

Liturgie für
NEUJAHR - ROSH HASHANA
ראש השנה

1. הדלקת נרות Had'laqat nerot - Das Anzünden der Kerzen

Vor Anfang des Yom Tov, also auch am Erev Rosh haShana, zündet die Frau des Hauses wie am Erev Shabat zwei Kerzen an. Sie bedeckt die Augen mit den Händen, breitet danach die Hände aus über die Lichter und sagt den folgenden ברכה B'racha [Segenspruch]:

**ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
בדמו של ישוע וציונו להיות אור לגוים:**

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, asher qid'shanu b'damo
shel Yeshua, v'tzivanu l'hiyot or l'goyim.

*Gelobt seist Du, Ewiger, unser G'tt, König der Welt, der Du uns heiligst durch das Blut
von Yeshua und uns befohlen hast ein Licht für die Welt zu sein.*

עברים Ivrim [Hebräer] 10:10 und מתתיהו Matityahu [Matthäus] 5:14-16

Danach sagen alle:

**ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
שהחינו וקימנו והגיענו לזמן הזה אמן:**

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, shehecheyanu v'qiy'manu
v'higiyanu laz'man haze, amen!

*Gelobt seist Du, Ewiger, unser G'tt, König der Welt, der uns Leben und Bestand
gegeben und uns diese Zeit hat erreichen lassen!*

2. תקיעת שופר T'qiat Shofar - Das Blasen des Widderhorns

Allen:

**תקעו בחודש שופר בכסה ליום חגנו
כי חוק לישראל הוא משפט לאלהי יעקב:**

Tiq'u baChodesh shofar, baKese l'yom chagenu
ki choq l'Yisra'el hu, mish'pat l'Elohei Ya'aqov!

*Blaset am Neumond den Shofar, am Monatsbeginn zum Tag unseres Festes.
Denn Gesetz für Israel ist es, Vorschrift vom G'tt Ya'aqovs!*

תהלים Tehilim [Psalmen] 81:4-5

Der תוקע Toqea [der Shofarbläser], sagt jetzt erst den folgenden ברכה B'racha bevor er anfängt zu blasen:

**ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו בדמו של ישוע
וצונו לשמוע קול שופר אמן:**

Baruch Ata Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, asher qid'shanu b'damo
shel Yeshua v'tzivanu lish'moa qol shofar, amen!

*Gelobt seist Du, Ewiger, unser G'tt, König der Welt, der Du uns heiligst durch das Blut von
Yeshua und uns geboten hat, anzuhören den Schall des Shofar, amen!*

3. בשנה הבאה BaShana haba'a - Nächstes Jahr

Nach dem Blasen des Shofars singen alle "baShana haba'a", ein ermutigendes Lied der Hoffnung auf ein besseres Leben im neuen Jahr. Die Melodie ist von Nurit Hirsch und der Text von Ehud Manor.

Bashana haba'a
Neshev al hamir'peset
V'nispor tziporim nodedot,
Yeladim b'chufsha
Yesachaqu tofeset
Bein habayit l'vein hasadot

בשנה הבאה
נשב על המרפסת
ונשפור צפורים נודדות
ילדים בחופשה
ישחקו תופשת
בין הבית לבין השדות

Od tir'e, od tir'e)
Kama tov yihiye) 2x
Bashana, bashana haba'a)

עוד תראה, עוד תראה
כמה טוב יהיה
בשנה, בשנה הבאה.

Anavim adumim
Yav'shilu ad haErev
V'yug'shu tzonenim laShulchan,
V'ruchot r'dumim
Yis'u al em haDerech
Itonim yeshanim b'anan.

ענבים אדומים
יבשילו עד הירב
ויגשו צוננים לשלחן.
ורוחות רדומים
ישאו על אם הדרך
עתונים ישנים פלגן.

Od tir'e, od tir'e)
Kama tov yihiye) 2x
Bashana, bashana haba'a)

עוד תראה, עוד תראה
כמה טוב יהיה
בשנה, בשנה הבאה.

Bashana haba'a
Nifros kapot yadayim
Mul ha'or hanigar halavan,
Anafa levana
Tifros ba'or k'nafayim
V'hashemesh tizrach b'tochan.

בשנה הבאה
נפרוש כפות ידיים
מל האו הניגר הלבן.
אנפה לבנה
תפרוש באור כנפים
והשמש תזרח בתוכן.

Od tir'e, od tir'e)
Kama tov yihiye) 2x
Bashana, bashana haba'a)

עוד תראה, עוד תראה
כמה טוב יהיה
בשנה, בשנה הבאה.

Übersetzung: Nächstes Jahr wird es war: Freude wird die Herzen füllen, wenn im Frühling der Mandelbaum blüht! Die Kinder werden spielen, und die Vögel singen ihr Lied. Du wirst sehn und verstehn, wieviel Gutes G'tt tut: nächstes Jahr werden Hoffnungen wahr! Rot wie Blut, süß und gut reifen Trauben an den Hängen. Für den Durst steht schon Wasser bereit. Milder Wind streicht durchs Gras. Bei leisen Flötenklängen werden Herzen ganz froh und weit. Nächstes Jahr wird es wahr und beginnt vielleicht schon morgen, daß das Licht durch die Dunkelheit bricht! Wie ein Reiher im Flug entfliehen unsre Sorgen. G'tt ist da. Er verläßt uns nicht! (Deutsch: Lothar Gassmann)

4. קריאת שמע Q'riyat Sh'ma - Das Glaubensbekenntnis

Man sagt stehend קריאת שמע Q'riyat Sh'ma mit dem Gesicht nach Jerusalem:

שמע ישראל יי אלהינו יי אחד:
ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

Sh'ma Yisra'el: Adonai Eloheinu, Adonai Echad!
Baruch Shem k'vod Mal'chuto l'olam va'ed!

Höre Israel, der Ewige unser G'tt, der Ewige ist EINS!

Gelobt sei der Name der Herrlichkeit Seines Reiches für immer und ewig!

Devarim [Deuteronomium] 6:4 und Yoma 6:2

ואהבת את יי אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאורך:
והיו הדברים האלה אשר אנוכי מצוך היום על לבבך:
ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך
ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך:
וקשרתם לאות על ידיך והיו לטוטפות בין עיניך:
וכתבתם על מזוזות ביתך ובשעריך:

V'ahav'ta et Adonai Eloheicha b'chol l'vav'cha

uv'chol naf'sh'cha uv'chol m'odecha.

V'hayu haD'varim haEle, asher anochi m'tzav'cha haYom, al l'vavecha.

V'Shinan'tam l'vaneicha, v'dibar'ta bam, b'shiv't'cha b'veitecha,

uv'lech't'cha baDerech uv'shoch'b'cha uv'qumecha.

Uq'shar'tam l'ot al-yadeicha, v'hayu l'totafot bein einecha.

Uch'tav'tam al-mezuzot beitecha uvish'areicha.

Du sollst den Ewigen, deinen G'tt, lieben mit deinem ganzen Herzen und mit deiner ganzen Seele und mit deinem ganzen Vermögen. Und es seien diese Worte, die Ich dir heute auftrage, auf deinem Herzen. Schärfe sie deinen Kindern ein und sprich in ihnen, wenn du zu Hause sitzt und wenn du auf dem Wege gehst, wenn du dich hinlegst und wenn du aufstehst. Binde sie zum Zeichen an deine Hand, und sie seien als Denkband zwischen deinen Augen. Schreibe sie an die Türpfosten deines Hauses und deiner Tore.

D'varim [Deuteronomium] 6:4-9

5. עמידה Amida - Das Hauptgebet

Das Hauptgebet wird stehend gesagt, mit den Füßen aneinander, und deshalb auch עמידה Amida genannt, was „stehend“ bedeutet.

אדוני שפתי תפתח ופי יגיד תהילתך:
אתה גדול אתה גדול ואגילה בישועתך:
אדוני שפתי תפתח ופי יגיד את שם ישוע:
עמנואל עמנואל השם ישוע המשיח:

Adonai s'fatai tif'tach ufi yagid t'hilatecha!

Ata gadol, Ata gadol v'agila bishuatecha!

Adonai s'fatai tif'tach ufi yagid et Shem Yeshua:

Imanu'el, Imanu'el haShem Yeshua haMashiach !

Herr, öffne meine Lippen, daß mein Mund Deinen Ruhm verkünde!

Du bist groß und ich erfreue mich Deiner Rettung!

Herr, öffne meine Lippen, und mein Mund wird den Namen Yeshuas verkündigen:

Immanuel ist der Name von Yeshua haMashiach!

Tehilim [Psalmen] 51:17

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו
אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב
האל הגדול הגבור והנורא אל עליון גומל חסדים טובים
וקנה הכל וזוכר חסדי אבות ומביא גואל לבני בניהם
למען שמו באהבה משיח ישוע:
זכרנו לחיים מלך חפץ בחיים
וכתבנו בספר החיים למענך אלהים חיים:
מלך עוזר ומושיע ומגן:
ברוך אתה יי מגן אברהם:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu, v'Elohei Avoteinu,
Elohei Av'raham, Elohei Yitz'chaq, v'Elohei Ya'aqov,
haEl haGadol haGibor v'haNora, El El'yon, gomel chasadim tovim
veqone hakol v'zocher chas'dei avot u'mevi Go'el liv'nei v'neihem,
l'ma'an Shemo b'Ahava: Mashiach Yeshua!
Zach'renu l'chayim, Melech chafetz baChayim
v'chat'venu b'sefer haChayim l'ma'an'cha Elohim chayim!
Melech, Ozer uMoshi'a uMagen!
Baruch Ata Adonai, Magen Av'raham!

*Gelobt seist Du, Ewiger, unser G'tt und G'tt unserer Väter,
G'tt von Av'raham, G'tt von Yitz'chaq und G'tt von Ya'aqov,
großer, starker und gewaltiger G'tt, höchster G'tt,
der Du beglückende Wohltaten erweist und Eigner des Alls bist,
der Du die Frömmigkeit der Väter erinnerst
und ihren Kindeskindern um Deines Namens willen
in Liebe einen Erlöser bringst: Mashiach Yeshua!
Gedenke unser zum Leben, König, der Wohlgefallen hat am Leben,
Und schreibe uns in das Buch des Lebens ein um Deinetwillen, lebendiger G'tt!
König, Helfer, Retter und Schild!
Gelobt seist Du, Ewiger, Schild von Av'raham!*

אתה גבור לעולם אדוני מחיה מתים אתה רב להושיע:
מכלכל חיים בחסד מחיה מתים ברחמים רבים סומך נופלים
ורופא חולים ומתיר אסורים ומקיים אמונתו לישני עפר:
מי כמוך בעל גבורות ומי דומה לך מלך
ממית ומחיה ומצמיח ישועה:
מי כמוך אב הרחמים זוכר יצוריו לחיים ברחמים:
ונאמן אתה להחיות מתים:
ברוך אתה יי מחיה המתים:

Ata gibor l'olam, Adonai m'chaye metim Ata rav l'hoshi'a!
M'chal'kel chayim b'chesed m'chaye metim b'rachamim rabim somech
nof'lim v'rofe cholim umatir asurim um'qayem emunato lishenei afar!
Mi chamocha, Ba'al G'vurot, umi dome lach, Melech,
memit um'chaye umatz'miach Yeshu'a?
Mi chamocha, Av haRachamim, zocher y'tzurav l'chayim b'rachamim?
V'ne'eman Ata l'hachayot metim!
Baruch Ata Adonai, m'chaye haMetim!

*Du bist mächtig in Ewigkeit, Herr,
belebst die Toten, Du bist stark um zu helfen!
Du ernährst die Lebenden mit Gnade, belebst die Toten in großem Erbarmen,
stützest die Fallenden, heilst die Kranken, befreist die Gefesselten
und Du hältst die Treue den im Staube Schlafenden!
Wer ist wie Du, Herr der Mächte, und wer gleicht Dir, König,
der sterben läßt und wieder belebt, und der Rettung erwachsen läßt?
Wer ist wie Du, Vater des Erbarmens,
der Seiner Geschöpfe in Barmherzigkeit zum Leben gedenkt?
Treu bist Du Deiner Verheißung, die Toten wieder zu beleben.
Gelobt seist Du, Ewiger, der die Toten wieder belebt!*

אתה קדוש ושמך קדוש וקדושים בכל-יום יהללוך:
ברוך אתה יי המלך הקדוש:

Ata qadosh v'Shimcha qadosh uQ'doshim b'chol-yom y'halelucha!
Baruch Ata Adonai, haMelech haQadosh!

*Du bist heilig und Dein Name ist heilig, und Heilige preisen Dich jeden Tag!
Gelobt seist Du, Ewiger, heiliger König!*

נקדש את שמך בעולם כשם שמקדישים אותו בשמי מרום
ככתוב על יד נביאך: וקרא זה אל-זה ואמר
קדוש קדוש קדוש יי צבאות: מלוא כל-הארץ כבודו:
לעומתם ברוך יאמרו: ברוך כבוד יי ממקומו:
ובדברי קודשך כתוב לאמור ימלוך יי
לעולם אלהיך ציון לדור ודור הללויה:
לדור ודור נגיד גודלך ולנצח נצחים קדושתך נקדיש
ושיבחך אלהינו מפינו לא ימוש לעולם ועד
כי אל מלך גדול וקדוש אתה:
ברוך אתה יי המלך הקדוש:

N'qadesh et Shimcha baOlam, k'Shem shemaq'dishim oto biSh'mei
marom, kakatuv, al yad N'vi'echa: V'qara ze el ze, v'amar:
Qadosh! Qadosh! Qadosh! Adonai Tz'va'ot! M'lo chol haAretz k'vodo!
L'umatam baruch yomeru: Baruch K'vod Adonai mim'qomo!

Uv'div'rei qod'sh'cha katuv lemor:

Yim'loch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon l'Dor vaDor, haleluya!

L'Dor vaDor nagid god'lecha, ul'netzach netzachim q'dushat'cha naq'dish,
v'shiv'chacha Eloheinu miPinu lo yamush l'olam vaEd,

ki El Melech gadol v'qadosh Ata!

Baruch Ata Adonai, haMelech haQadosh!

Wir wollen Deinen Namen auf Erden heiligen, wie man ihn in den Himmeln der Höhe heiligt, wie durch Deinen Propheten geschrieben: Und einer rief dem anderen zu und sprach: Heilig, heilig, heilig ist Adonai Tz'va'ot, die ganze Erde ist voll Seiner Herrlichkeit!

ישעיהו Yeshayahu [Jesaja] 6:3

Ihnen gegenüber sprechen sie: Gelobt! Gelobt sei die Herrlichkeit des Ewigen von Seiner Stätte aus!

יחזקאל Yechez'q'el [Hesekiel] 3:12

Und in Deinen heiligen Worten steht geschrieben: Der Ewige wird regieren in Ewigkeit, dein G'tt, Zion, von Geschlecht zu Geschlecht. Hallelujah!

תהלים Tehilim [Psalmen] 146:10

In alle Geschlechter verkünden wir Deine Größe und in allen Ewigkeiten sprechen wir Deine Heiligkeit aus und Dein Preis, unser G'tt, soll aus unserem Munde nie entweichen in alle Zeit und Ewigkeit, denn ein großer und heiliger G'tt und König bist Du! Gelobt seist Du, Ewiger, heiliger König!

ולירושלים עירך ברחמים תשוב ותשכון בתוכה
כאשר דיברת: ובנה אותה בקרוב בימינו בנין עולם
וכסא דוד עבדך מהרה לתוכה תכין:
ברוך אתה יי בונה ירושלים:

V'liYerushalayim ircha, b'rachamim tashuv, v'tish'kon b'tocha ka'asher

dibar'ta! Uvne ota b'qarov b'yameinu bin'yan olam,

v'chise David Av'decha m'hera l'tocha tachin.

Baruch Ata Adonai, Bone Yerushalayim!

Nach Jerusalem, Deiner Stadt, kehre in Barmherzigkeit zurück und nimm Deinen Wohnsitz in ihr, wie Du verheißten hast. Erbaue sie bald in unseren Tagen als ewigen Bau, und den Thron Davids richte bald wieder in ihr auf.

Gelobt seist Du, Ewiger, der Du Jerusalem wieder erbaust!

את צמח דוד עבדך מהרה תצמיח
וקרנו תרום בישועתך כי לישועתך קוינו כל-היום:
ברוך אתה יי מצמיח קרן ישועה:

Et tzemach David Av'decha m'hera tatz'miach,

v'qarno tarum bishuatecha, ki lishuat'cha qivinu chol haYom.

Baruch Ata Adonai, matz'miach qeren Yeshu'a!

Den Sproß Davids, Deines Knechtes, lasse bald hervorsprossen und Seine strahlende Macht hebe sich durch Deine Hilfe, denn auf Deine Hilfe hoffen wir den ganzen Tag.

Gelobt seist Du, Ewiger, der da sprossen läßt des Heiles Macht!

ותתן לנו יי אלהינו באהבה
את יום הזיכרון הזה יום זיכרון תרועה
מקרא קודש זכר ליציאת מצרים:

Vatiten lanu, Adonai Eloheinu, b'ahava
et Yom haZikaron haze, yom zikaron t'rua,
miq'ra qodesh, zecher litziat Mitz'rayim.

*Du gabst uns, Ewiger, unser G'tt,
in Liebe diesen Tag der Erinnerung zum Tag des Andenkens an den Shofarschall,
eine heilige Berufung, eine Erinnerung an den Auszug aus Ägypten.*

אלהינו ואלהי אבותינו:
יעלה ויבוא ויגיע ויראה וירצה וישמע ויפקד
ויזכר זיכרוןנו ופקדוננו וזיכרון אבותינו
וזיכרון ישוע המשיח בן דוד עבדך
וזיכרון ירושלים עיר קדשך וזיכרון כל עמך בית ישראל
לפניך לפליטה ולטובה לחן ולחסד ולרחמים
לחיים ולשלום ביום הזיכרון הזה:
זוכרנו יי אלהינו בו לטובה ופוקדנו בו לברכה והושיענו
בו לחיים: ובדבר ישועה ורחמים חוס וחנונו ורחם עלינו
והושיענו כי אליך עינינו כי אל מלך חנון ורחום אתה:

Eloheinu v'Elohei Avoteinu!

Ya'ale, v'yavo, v'yagi'a, v'yerate, v'yeratze, v'yishama, v'yipaqed,
v'yizacher zich'ronenu ufiq'donenu, v'zich'ron Avoteinu,
v'zich'ron Yeshua haMashiach Ben David Av'decha,
v'zich'ron Yerushalayim ir qod'shecha, v'zich'ron kol am'cha beit Yisra'el
l'faneicha lif'leita l'tova, l'chen ul'chesed ul'rachamim,
l'chayim ul'shalom b'Yom haZikaron haze.
Zoch'renu Adonai Eloheinu bo l'tova, ufoq'denu vo liv'racha, v'hoshi'enu
vo l'chayim. Uvid'var Yeshu'a v'rachamim chus v'chanenu v'rachem aleinu
v'hoshi'enu, ki eleicha eineinu ki El Melech chanun v'rachum Ata!

*Unser G'tt und G'tt unserer Vorfahren! Es steige empor, komme und gelange, werde
sichtbar und wohlgefällig aufgenommen, gehört und bedacht und bleibe in Erinnerung
unser Gedenken und unsere Erhöhung, das Gedenken unserer Väter, das Gedenken
des Gesalbten Yeshua, dem Sohne Davids, Deines Knechtes, das Gedenken
Jerusalems Deiner heiligen Stadt, und das Gedenken Deines ganzen Volkes, des
Hauses Israel, vor Dir zur Errettung und zum Glücke, zur Gnade, zur Liebe und zum
Erbarment, zum Leben und zum Frieden am Tage der Erinnerung. Gedenke unser,
Ewiger, unser G'tt, an diesem Tag zum Guten, erhöre uns an ihm zum Segen und hilf*

uns an ihm zum Leben. Durch das Wort des Heils und des Erbarmens schone und begnadige uns und erbarme Dich über uns und hilf uns, denn zu Dir sind unsere Augen gerichtet, weil du G'tt, ein gnädiger und barmherziger König bist!

Gib uns, Ewiger, unser G'tt, den Segen der von Dir eingesetzten Feiertage, einen Segen zum Leben und Frieden, zur Heiterkeit und Freude, wie Du es wohlwollend versprochen hast, uns zu segnen. Du hast uns geheiligt durch das Blut von Yeshua, hast uns geweiht durch Deine Gebote und uns Anteil gegeben an Deiner Tora, denn Yeshua ist die lebende Tora, wie geschrieben steht: „Im Anfang war das Wort, und das Wort war bei G'tt, und das Wort war G'tt. Und das Wort ist Fleisch geworden und hat unter uns gewohnt; und wir haben Seine Herrlichkeit gesehen, die Herrlichkeit des einigen Sohnes vom Vater, voll Gnade und Wahrheit“ (יוחנן Yochanan [Johannes] 1:1 und 14). Sättige uns mit Deiner Güte und erfreue uns mit Deiner Hilfe, reinige unser Herz um Dir in Wahrheit zu dienen und schenke uns, Ewiger, unser G'tt, mit Freude und Vergnügen Deine heiligen vorgeschriebenen Feiertage und laß Israel und die Gläubigen aus den Nationen die Deinen Namen heiligen froh sein mit Dir!

ברוך אתה יי מלך על כול-הארץ
מקדש ישראל ויום הזיכרון:

Baruch Ata Adonai, Melech al kol haAretz,
m'qadesh Yis'ra'el v'Yom haZikaron!

*Gelobt seist Du, Ewiger, unser G'tt, König über die ganze Erde,
der Du Israel und den Tag der Erinnerung heiligst!*

Unser G'tt und G'tt unserer Vorfahren! Du offenbartest Dich im Gewölk, worin Deine Herrlichkeit thronte, Deinem heiligen Volke, um mit ihnen zu reden; vom Himmel herab ließest Du ihnen Deine Stimme erschallen, und offenbartest Dich ihnen in strahlenden Wetterwolken. Ja das ganze Weltall erbebte vor Deinem Anblick, und die Wesen der Schöpfung erzitterten vor Dir, als Du, unser König, Dich offenbartest, Dein Volk zu lehren die Tora und die Gebote; und Du sie hören ließest Deine helle Stimme und Deine heiligen Reden aus den Feuerflammen hervor; da Du unter Donner und Blitz Dich ihnen offenbartest, und mit Shofarschall vor ihnen erstrahltest.

Wie geschrieben steht in Deiner Tora: „Und es geschah am dritten Tag, als es Morgen wurde, da brachen Donner und Blitze los, und eine schwere Wolke lagerte auf dem Berg, und ein sehr starker Shofarschall ertönte, sodaß das ganze Volk, das im Lager war, bebte!“

שמות Sh'mot [Exodus] 19:16.

Und es heißt: „Und der Shofarschall ward fort und fort stärker; Moshe redete und G'tt antwortete ihm im Donner!“

שמות Sh'mot [Exodus] 19:19

Und es heißt: „Und das ganze Volk nahm den Donner wahr, die Flammen, den Shofarschall und den rauchenden Berg. Als nun das Volk das wahrnahm, zitterten sie, und blieben von ferne stehen!“

שמות Sh'mot [Exodus] 20:18

Und in Deinen heiligen Worten steht geschrieben: „G'tt ist emporgestiegen unter Jauchzen, der Ewige unter Shofarschall!“

תהלים Tehilim [Psalmen] 47:6

Und es heißt: „Blaset am Neumond den Shofar, am Monatsbeginn zum Tag unseres Festes. Denn Gesetz für Israel ist es, Vorschrift vom G'tt Ya'aqovs!“

תהלים Tehilim [Psalmen] 81:4-5

Und es heißt: „Mit Trompeten und dem Schall des Shofars jauchzt vor dem König, dem Ewigen!“

תהלים Tehilim [Psalmen] 98:6

Und durch Deine Diener, die Propheten, steht geschrieben: „Ihr Bewohner der Welt, ihr Bürger der Erde, seht alle hin wenn man das Zeichen aufstellt auf den Bergen, horcht alle auf, wenn man den Shofar bläst!“

ישעיהו Yeshayahu [Jesaja] 18:3

Und es heißt: „Und es wird geschehen an jenem Tag, da wird der große Shofar geblasen werden; da werden heimkommen die Verlorenen aus dem Land Assyrien und die Vertriebenen aus dem Land Ägypten; und sie werden den Ewigen anbeten auf dem heiligen Berg in Jerusalem!“

ישעיהו Yeshayahu [Jesaja] 27:13

Und es heißt: „Der Ewige selbst wird über ihnen erscheinen. Wie der Blitz schießt Sein Pfeil dahin! Adonai, der Ewige, bläst in den Shofar, er kommt in den Stürmen des Südens. Der Ewige Tz'vaot beschirmt die Seinen!“

זכריה Zechar'ya [Sacharja] 9:14-15a

So mögest Du beschirmen Dein Volk Israel mit Deinem Frieden. Laß alle, die geheiligt sind durch das Blut von Yeshua, Juden und nicht-Juden, bereitstehen um Gehör zu geben an den Aufruf des letzten Shofars, wie geschrieben steht: „Seht, ich enthülle euch ein Geheimnis: Wir werden nicht alle entschlafen, aber wir werden alle verwandelt werden, plötzlich, in einem Augenblick, beim letzten Shofarschall. Der Shofar wird erschallen, die Toten werden zur Unvergänglichkeit auferweckt, wir aber werden verwandelt werden!“

קורנתים Qorintiyim alef [1. Korinther] 15:52

Und es heißt: „Denn wenn wir glauben, daß Yeshua gestorben und auferstanden ist, wird auch G'tt ebenso die Entschlafenen durch Yeshua mit ihm bringen. Denn dies sagen wir euch in einem Wort des Herrn, daß wir, die Lebenden, die übrigbleiben bis zur Ankunft des Herrn, den Entschlafenen keineswegs zuvorkommen werden. Denn der Herr selbst wird beim Befehlsruf, bei der Stimme eines Erzengels und bei dem Schall des Shofars G'ttes herabkommen vom Himmel, und die Toten im Mashiach werden zuerst auferstehen; danach werden wir, die Lebenden, die übrigbleiben, zugleich mit ihnen entrückt werden in Wolken dem Herrn entgegen in die Luft; und so werden wir allezeit beim Herrn sein.“

תסלוניקים Tesaloniqim alef [1. Thessalonicher] 4:14-17

Laßt uns wachsam sein, sodaß auch wir beim Blasen des letzten Shofars zu den Auserwählten gehören dürfen, denn Yeshua haMashiach hat gesagt: „Und dann wird das Zeichen des Sohnes des Menschen am Himmel erscheinen und dann werden wehklagen alle Stämme des Landes, und sie werden den Sohn des Menschen kommen sehen auf den Wolken des Himmels mit Macht und großer Herrlichkeit! Und Er wird seine Engel aussenden mit starkem Shofarschall, und sie werden Seine Auserwählten versammeln von den vier Winden her, von dem einen Ende der Himmel bis zu ihrem anderen Ende!“

מתתיהו Matityahu [Matthäus] 24:30-31

Lied:

| | |
|--|---|
| Ani ma'amin, ani ma'amin be'emuna sh'lema) | אני מאמין אני מאמין באמונה שלמה |
| b'viat haMashiach! Ani, ani ma'amin!) 2x | בביאת המשיח אני אני מאמין: |
| Mashiach, Mashiach, Mashiach, oi oi oi oi oi oi! | משיח משיח משיח אוי אוי אוי אוי אוי אוי אוי! |
| Af al pi she'itmah'meha im kol-ze achake-lo) | אף על פי שיתמהמה עם כל-זה אחכה-לו |
| achake-lo b'chol yom sheyavo,) 2x | אחכה-לו בכל-יום שיבא |
| sheyavo, sheyavo, sheyavo! | שיבא שיבא שיבא: |

Übersetzung: Ich glaube, ich glaube, mit unzerstörbarem Glauben, an das Kommen des Mashiach! Ich glaube, ich glaube, mit unzerstörbarem Glauben, an das Kommen des Mashiach! Und auch wenn er sich verspätet, so warte ich dennoch auf ihn. Und auch wenn er sich verspätet, so warte ich dennoch auf ihn jeden Tag, daß er kommt!

„Und der siebte Engel stieß in den Shofar; da ertönten laute Stimmen im Himmel, die sprachen: Die Königreiche der Welt sind unserem Herrn und seinem Mashiach zuteil geworden, und er wird herrschen von Ewigkeit zu Ewigkeit!“

חזיון Chizayon [Offenbarung] 11:15

Lied:

שנירעלע פערעלע גילדערנע פאן משיח בן דוד זיצט אויבן אן
האלט א בעכער אין דער רעכטער האנד מאכט א ברכה אויפן גאנצן לאנד:
אמן ואמן דאס איז וואר משיח וועט קומען היינטיקס יאר:
וועט ער קומען צו פארען וועלן זיין גוטע יארען
וועט ער קומען צו רייטן וועלן זיין גוטע צייטן
וועט ער קומען צו גיין וועלן די יידן אין ארץ ישראל יינשטען

Schnirele, Perele, gilderne Fohn, Moschiach Ben Dowid sitzt ojb n on,
halt a Becher in der rechter Hand, macht a Broche oifn ganzn Land!

Omen we omen, dos is wohr: Moschiach wet kummen heintiks Jahr! (2x)

Wet Er kummen zu fohren welln sein gute Johren!

Wet Er kummen zu reitn welln sein gute Zeitn!

Wet Er kummen zu gehn welln die Jiddn in Eretz Jisroel einstehn!

Übersetzung: Perlenschnur, goldene Fahne, der Messias, Sohn Davids, sitzt auf dem Thron. Er hält einen Becher in der rechten Hand, macht einen Segen über das ganze Land! Amen und amen, das ist wahr: der Messias wird kommen in diesem Jahr! Kommt er gefahren, werden es gute Jahre sein! Kommt er geritten, werden es gute Zeiten sein! Kommt er zu Fuß, dann werden alle Juden in das Land Israel einziehen!

Unser G'tt und G'tt unserer Vorfahren! Blase den großen Shofar zu unserer Befreiung, und erhebe das Banner, unsere Verbannten zu sammeln, vereinige unsere Zerstreuten aus den Völkern, und unsere Versprengten bringe zusammen von den Enden der Erde. Und führe uns nach Deiner Stadt Zion mit Jubel und nach Jerusalem, der Stätte Deines heiligen Tempels, mit ewiger Freude! Denn Du hörst auf den Schall des Shofars, und neigst Dein Ohr dem Geschmetter, und Dir ist niemand gleich!

Lied:

| | |
|--|---------------------------------|
| Chazar'nu el borot haMayim laShuq v'laKikar, | חזרנו אל בורות המים לשוק ולככר |
| shofar qore b'Har-haBayit ba'ir haAtiqa. | שופר קורא בהר הבית בעיר העתיקה: |
| Uvam'arot asher basela | ובמערות אשר בסלע |
| al'fei sh'mashot zor'chot | אלפי שמשות זורחות |
| nashuv nered el Yam haMelach b'Derech Yericho! | נשוב נרד אל ים המלח בדרך יריחו: |
| Yerushalayim shel zahav) | ירושלים של זהב |
| v'Shel n'Choshet v'Shel or,) 2x | ושל נחשת ושל אור |
| halo l'chol shirayich ani kinor.) | הלא לכל שיריך אני כנור: |

Übersetzung: Wir kehrten zu den Wassergraben, zum Markt und traurem Pfad. Der Shofar tönt vom Tempelberge herab zur alten Stadt. Und tausendfach in Felsenhöhlen erglänzen Sonnen froh. Zum Salzmeer steigen wir hinunter den Weg nach Jericho. Jerusalem, du Stadt von Gold, von Kupfer und lichtem Schein! Ich will für deine Lieder die Harfe sein. (Text und Melodie: Naomi Shemer, Deutsch: Judith Peritz)

ברוך אתה יי שומע קול תרועת אמו ישראל ברחמים:

Baruch Ata Adonai, somea qol t'ruat amo Yisra'el b'rachamim!

Gelobt seist Du, Ewiger, der Du hörst auf den schmetternden Schall Deines Volkes Israel aus Liebe, amen!

Habe Wohlgefallen, Ewiger, unser G'tt, an Deinem Volk Israel und den Gläubigen aus den Nationen und ihrem Gebet. Nimm ihr Gebet mit Liebe an und es sei Dir stets wohlgefällig die Gehorsamkeit Deines Volkes Israel und die der wilden Zweige die in den Edlen Ölbaum eingepropft sind und mögen unsere Augen es schauen daß Du nach Zion zurückkehrst in großer Macht und Herrlichkeit!

ברוך אתה יי המחזיר שכינתו לציון:

Baruch Ata Adonai, haMach'zir Sh'chinato l'Tziyon!

Gelobt seist Du, Ewiger, der Seine Shechina [Herrlichkeit] wieder nach Zion zurückbringst!

Jetzt wird mit ausgebreiteten Händen der Segen über alle Anwesenden gesagt.

אלהינו ואלהי אבותינו ברכנו בברכה המשולשת
בתורה הכתובה על ידי משה עבדך
האמורה מפי אהרן ובניו כוהנים עם קדושך כאמור:

יברוך יי וישמרך:
יאר יי פניו אליך ויחנך:
ישא יי פניו אליך וישם לך שלום:
בשם ישוע משיחנו אמן:

Eloheinu v'Elohei Avoteinu, bar'chenu baB'racha haMeshuleshet
baTora, haK'tuva al y'dei Moshe Av'decha,
haAmura miPi Aharon uVanav, kohanim am q'doshecha ka'amur:

Y'varechecha Adonai v'Yish'm'recha.

Ya'er Adonai panav eleicha vichuneka.

Yisa Adonai panav eleicha v'Yasem l'cha Shalom.

B'Shem Yeshua M'shichenu, amen!

*Unser G'tt und G'tt unserer Väter,
segne uns mit dem dreifachen Segen der Tora, der geschrieben ist durch deinen
Knecht Moshe, ausgesprochen durch den Mund Aharons und seiner Söhne, der
Priester, deines heiligen Volkes, wie es heißt:*

Der Ewige segne dich und behüte dich.

Der Ewige lasse Sein Angesicht leuchten über dir und sei dir gnädig.

Der Ewige erhebe Sein Angesicht über dich und gebe dir Frieden!

Im Namen von Yeshua, unserem Messias, amen!!

Bamidbar [Numeri] 6:24 במדבר

שים שלום טובה וברכה חן וחסד ורחמים עלינו ועל
כל-ישראל עמך: ברכנו אבינו כולנו כאחד באור פניך
כי באור פניך נתת לנו יי אלהינו תורת חיים ואהבת חסד
וצדקה וברכה ורחמים וחיים ושלום וטוב בעיניך
לברך את-עמך ישראל בכל-עת ובכל-שעה בשלומך:

Sim Shalom Tova uV'racha, Chen vaChesed v'Rachamim, aleinu v'al kol Yisrael Am'cha. Bar'chenu Avinu, kulanu k'echad, b'Or paneicha, ki b'Or panecha natata lanu, Adonai Eloheinu, Torat Chayim v'Ahavat Chesed, utz'daqa uV'racha v'Rachamim, v'Chayim v'Shalom, v'Tov b'eineicha l'varech et Am'cha Yisra'el b'chol et uv'chol Sha'a biSh'lomecha.

Laß Frieden, Heil und Segen, Gunst, Gnade und Erbarmen kommen über uns und über ganz Israel, Dein Volk. Segne uns alle, unser Vater, insgesamt, mit dem Licht Deines Angesichtes, denn im Lichte Deines Angesichtes gabst Du uns, Ewiger, unser G'tt, die Lehre des Lebens und die Liebe zur Güte, Gerechtigkeit und Segen und Barmherzigkeit und Leben und Frieden. Laß es Dir wohlgefällig sein, zu segnen Dein Volk Israel zu jeder Zeit und Stunde mit Deinem Frieden!

ברוך אתה יי המברך את עמו ישראל בשלום:

Baruch Ata Adonai, haM'varech et Amo Yisra'el baShalom!

Gelobt seist Du, Ewiger, der Sein Volk Israel segnet mit Frieden!

בספר חיים ברכה ושלום ופרנסה טובה
נזכר ונכתב לפניך אנחנו וכל עמך בית ישראל
לחיים טובים ושלום: ברוך אתה יי עושה השלום:

B'sefer chayim b'racha v'Shalom ufar'nasa tova
nizacher v'nikatev l'faneicha anachnu v'chol am'cha beit Yisrael
l'chayim tovim ul'Shalom. Baruch Ata Adonai ose haShalom!

Im Buche des Lebens, des Segens und des Friedens mögen wir gedacht und verzeichnet sein; wir und Dein ganzes Volk Israel, zum glücklichen Leben und zum Frieden. Gelobt seist Du, Ewiger, Friedensstifter!

Mein G'tt, bewahre meine Zunge vor Bösem und meine Lippen, daß sie nichts Trüglisches reden. Denen gegenüber, die mir fluchen, laß meine Seele schweigen, und gleich dem Staube sei sie demütig gegen alle. Öffne mein Herz Deiner Tora, und Deinen Geboten eile meine Seele nach. Allen, die Böses gegen mich sinnen, vereitle schleunigst ihren Rat und zerstöre ihre Pläne. Tue es um Deines Namens willen, tue es um Deiner Rechten willen, tue es um Deiner Heiligkeit willen, tue es um Deiner Tora willen, auf daß Deine Lieblinge gerettet werden, hilf mit Deiner Rechten und erhöre mich! Mögen die Worte meines Mundes und das Sinnen meines Herzens wohlgefällig vor Dir sein, Ewiger, mein Fels und mein Erlöser! Der da Frieden stiftet in Seinen Himmelshöhen, er wird auch Frieden bereiten uns und ganz Israel und darauf sprecht: Amen!

6. דרשה D'rasha - Predikt

Jetzt folgt eine kurze Predikt über das Blasen des Shofars in Bezug auf die Wiederkunft von Yeshua haMashiach.

7. קידוש ליום טוב Qidush l'Yom Tov - Die Heiligung des Feiertags

Jetzt folgt der קידוש Qidush, was Heiligung bedeutet. Es ist die Weihe des Shabats. Der Herr des Hauses schenkt koscheren Wein in einen Silberbecher, nimmt den Becher in die rechte Hand und sagt stehend den ברכה B'racha [Segenspruch] über den Wein und danach einen ברכה B'racha für den Yom Tov. In der Familie trinkt man oft aus einem Becher, aber in größeren Gesellschaften werden meistens kleine Gläschen ausgeteilt.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן אמן:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu, Melech haOlam,
bore p'ri haGafen, amen!

*Gelobt seist Du, Ewiger, unser G'tt, König der Welt,
der Du die Frucht des Weinstocks erschaffen hast, amen!*

Man sagt: לחיים L'chayim! [Auf das Leben!], trinkt aus dem Becher sagt danach den B'racha für den Yom Tov:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר בחר בנו מכל עם
ורוממנו מכל לשון וקדשנו בדמו של ישוע
ותתן לנו יי אלהינו באהבה את יום הזיכרון הזה
יום זיכרון תרועה מקרא קודש זכר ליציאת מצרים:
כי בנו בחרת ואותנו קדשת מכל העמים
ודברך אמת וקים לעד:
ברוך אתה יי מלך על כול הארץ
מקדש ישראל ויום הזיכרון:

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, asher bachar banu mikol
am, v'rom'manu mikol lashon v'qid'shanu b'damo shel Yeshua vatiten lanu,
Adonai Eloheinu, b'ahava et Yom haZikaron haze, yom zikaron t'rua, miq'ra
qodesh, zecher litziat Mitz'rayim. Ki vanu vachar'ta, v'otanu qidash'ta mikol
haAmim, ud'var'cha emet v'qayam la'ad.

Baruch Ata Adonai, Melech al kol haAretz,
m'qadesh Yis'ra'el v'Yom haZikaron!

*Gelobt seist Du, Ewiger, unser G'tt, König der Welt, der Du uns erkoren aus allen Völkern,
und uns erhoben über alle Sprachen und uns geheiligt hast durch das Blut von Yeshua.
Du hast uns gegeben, Ewiger, unser G'tt, aus Liebe diesen Tag der Erinnerung, den
Tag des Shofarblasens, eine heilige Berufung, zur Erinnerung an den Auszug aus
Ägypten. Ja, Du hast uns erkoren und geheiligt von allen Völkern, und Dein Wort ist
Wahrheit und dauernd für ewig.*

*Gelobt seist Du, Ewiger, unser G'tt, König über die ganze Erde,
der Du Israel und den Tag der Erinnerung heiligst!*

Man sagt nochmals: לחיים L'chayim! [Auf das Leben!] und trinkt den Becher leer.

Danach sagen alle:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
שהחיינו וקימנו והגיענו לזמן הזה אמן:

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, shehecheyanu v'qiy'manu
v'higiyanu laz'man haze, amen!

*Gelobt seist Du, Ewiger, unser G'tt, König der Welt, der uns Leben und Bestand
gegeben und uns diese Zeit hat erreichen lassen!*

8. מציא לחם Motzi Lechem - Das Brechen des Brotes

Man sagt jetzt haMotzi über die zwei süßen runden Challes, die speziell für Rosh haShana gebacken sind:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
המוציא לחם מן הארץ אמן:

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam,
haMotzi lechem min haAretz, amen!

*Gelobt seist Du, Ewiger, unser G'tt, König der Welt,
der Du das Brot aus der Erde hervorbringst, amen!*

Man taucht jetzt ein Stück Brot in den Honig und wünscht einander:

Möge es ein gutes und süßes neues Jahr sein!

9. Apfel mit Honig: ein süßes neues Jahr!

Der offizielle Teil dieser Rosh haShana-Feier ist jetzt beendet. Es ist eine schöne Tradition, zu Beginn des neuen Jahres einen süßen Apfel mit Honig zu essen, als Symbol für das Gute, das wir im kommenden Jahr erhoffen. Bevor man den Apfel mit Honig isst, wird erst der ברכה B'racha gesagt:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
בורא פרי העץ:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu, Melech haOlam,
borei p'ri haEtz!

*Gelobt seist Du, Ewiger, unser G'tt, König der Welt,
Schöpfer der Baumfrucht!*

Der Name Yeshua ist süß wie Honig auf unserer Zunge, deshalb singen wir vor dem Essen der Äpfel mit Honig:

Lied:

Yeshua, Yeshua,
heilig und gesalbt bist Du: Yeshua!
Yeshua, Yeshua,
auferstanden und erhöht: Yeshua!

Dein Name ist süß wie Honig, Herr,
erfrischend wie Wasser ist Dein Geist,
Dein Wort ist ein Licht auf meinem Weg,
Yeshua, ich liebe Dich, ich liebe Dich!

Nach dem Essen der Äpfel mit Honig sagen alle:

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו
שתחדש אלינו שנה טובה ומתוקה אמן:

Y'hi ratzon mil'faneicha Adonai Eloheinu v'Elohei avoteinu,
shet'chadesh aleinu shana tova um'tuqa, amen!

*Möge es Dein Wille sein, Ewiger, unser G'tt und G'tt unser Vorfahren,
daß Du das neue Jahr glücklich und süß für uns machst, amen!*

10. ברכת המזון Birkat haMazon - Tischgebet

Dank zu sagen für genossene Speisen stammt aus sehr alten Zeiten und beruht auf dem Torawort: "Und hast du gegessen und bist satt geworden, so sollst du den Ewigen, deinen G'tt, für das gute Land preisen, das Er dir gegeben hat" (דברים D'varim [Deuteronomium] 8:10).

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
הזן את העולם כולו בטובו בחן בחסד וברחמים:
הוא נותן לחם לכל-בשר כי לעולם חסדו:
ובטובו הגדול תמיד לא חסר לנו
ואל יחסר לנו מזון לעולם ועד בעבור שמו הגדול
כי הוא זן ומפרנס לכל ומטיב לכל ומכין מזון
לכל-בריותיו אשר ברא:
ברוך אתה יי הזן את-הכל:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu Melech haOlam,
hazan et-haOlam kulo, b'tuvo b'chen b'chesed uv'rach'amim.
Hu noten lechem l'chol-basar, ki l'olam chas'do.
Uv'tuvo haGadol tamid lo chasar-lanu,
v'al yech'sar-lanu mazon l'olam va'ed, ba'avur sh'mo haGadol,
ki Hu zan um'far'nes lakol, umetiv lakol, umechin mazon
l'chol-b'riyotav asher bara.
Baruch Ata Adonai, hazan et-haKol!

*Gelobt seist Du, Ewiger, unser G'tt, König der Welt, der Du die ganze Welt ernährst in
Deiner Güte, in Milde, Gnade und Barmherzigkeit. Du gibst Speise allen Geschöpfen,
denn ewig währet Deine Liebe! Durch Deine große Güte hat uns nie etwas gemangelt
und wird es uns nie an Nahrung mangeln, um Deines großen Namens willen! Denn Du
ernährst und verpflegst uns alle, bist gütig gegen alle und bereitest Nahrung allen
Deinen Geschöpfen, die Du hervorgebracht hast!!
Gelobt seist Du, Ewiger, der uns alle ernährt!*

Nach der Feier wünscht einer dem anderen ein gutes Jahr. Man sagt:

לשנה טובה תכתב ותיחתם לאלתר לחיים טובים:
L'shana tova tikatev v'techatem l'altar l'chayim tovim!
Mögest du eingeschrieben und besiegelt werden, sofort, für ein gutes Leben!

שנה טובה:

Shana tova!
Ein gutes neues Jahr!